叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狐狸跳过了牧师的大门(the Fox Jumps Over The Parson's Gate) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狐狸跳过了牧师的大门(The Fox Jumps Over the Parson's Gate)

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

FREDERICK	WARNE	&	CO	.	LTD	.
弗雷德里克	警告	&	一氧化碳	.	有限公司	.

弗雷德里克·沃恩有限公司

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks] [[wʌn]]

R	.	Caldecott's	Picture	Books	[	1	]
拉	.	凯迪克奖	图片	图书	[	1	]

R. Caldecott 的图画书[1]

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [geɪt] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

THE	FOX	JUMPS	OVER	THE	PARSON'S	GATE	[	2	]	[	3	]
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门	[	2	]	[	3	]

狐狸跳过牧师的大门[2][3]

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

The	Huntsman	blows	his	horn	in	the	morn	,
这	猎人	打击	他的	喇叭	在	这	早晨	,

猎人在清晨吹响号角。

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] !

When	folks	goes	hunting	,	oh	!
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!

当人们去打猎的时候，哦!

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] !

When	folks	goes	hunting	,	oh	!
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!

当人们去打猎的时候，哦!

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] !

When	folks	goes	hunting	,	oh	!
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!

当人们去打猎的时候，哦!

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

The	Huntsman	blows	his	horn	in	the	morn	,
这	猎人	打击	他的	喇叭	在	这	早晨	,

猎人在清晨吹响号角。

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] ! [[fɔːr]] [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]

When	folks	goes	hunting	,	oh	!	[	4	]	[	5	]	[	6	]	[	7	]
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!	[	4	]	[	5	]	[	6	]	[	7	]

当人们去打猎时，哦![4][5][6][7]

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt] ,

The	Fox	jumps	over	the	Parson's	gate	,
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门	,

狐狸跳过了牧师家的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm][goʊ] ,
And **the** **Hounds** **all** **after** **him** **go** **,**
和 这 猎犬 全部 后 他 去 ,

于是猎犬们都追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm][goʊ] ,
And **the** **Hounds** **all** **after** **him** **go** **,**
和 这 猎犬 全部 后 他 去 ,

于是猎犬们都追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm][goʊ] .
And **the** **Hounds** **all** **after** **him** **go** **.**
和 这 猎犬 全部 后 他 去 .

然后猎犬们都追了上去。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑːn]['nænsi] ,
But **all** **my** **fancy** **dwells** **on** **Nancy** **,**
但 全部 我的 想要 居住地 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ] [aɪl] [kraɪ] , ['tæli] - [hoʊ] !
So **I'll** **cry** **,** **Tally** **-** **ho** **!**
所以 患病的 哭 , 相符 - 何 !

所以我要哭了，Tally-ho!

[soʊ] [aɪl] [kraɪ] , ['tæli] - [hoʊ] ! [[eɪt]] [[naɪn]] [-] [-]
So **I'll** **cry** **,** **Tally** **-** **ho** **!** **[** **8** **]** **[** **9** **]** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
所以 患病的 哭 , 相符 - 何 ! [8] [9] [-] [-]

所以我要哭，Tally-ho！[8][9][10][11]

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [tuː; tə][wed]
Now **the** **Parson** **had** **a** **pair** **to** **wed**
现在 这 牧师 有 一个 一对 到 结婚

现在牧师有一对新人要结婚了。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [fʊl] [ɪn] [vjuː] ;
As **the** **Hounds** **came** **full** **in** **view** **;**
作为 这 猎犬 来了 满的 在 看法 ;

当猎犬们完全出现在视野中时;

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
He **tossed** **his** **surplice** **over** **his** **head** **,**
他 抛掷 他的 圣衣 超过 他的 头 ,

他将法衣扔过头顶，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'duː] !
And **bid** **them** **all** **adieu** **!**
和 出价 他们 全部 再见 !

向他们所有人告别吧!

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['fænsi] [dwelt] [ɑːn] ['nænsi] ,
But **all** **my** **fancy** **dwelt** **on** **Nancy** **,**
但 全部 我的 想要 居住 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ][hiː; hi][kraɪd] , ['tæli] - [hoʊ] !
So **he** **cried** **,** **Tally** **-** **ho** **!**
所以 他 哭 , 相符 - 何 !

于是他喊道："Tally-ho！"

[soʊ][hiː; hi][kraɪd] , ['tæli] - [hoʊ] ! [-] [-] [-]
So **he** **cried** **,** **Tally** **-** **ho** **!** **[** **12** **]** **[** **13** **]** **[** **14** **]**
所以 他 哭 , 相符 - 何 ! [-] [-] [-]

于是他喊道："Tally-ho！"[12][13][14]

[oʊ] ! ['nevər] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['soʊldʒər] - [læd]
Oh ! never despise the soldier - lad
哦 ！ 绝不 鄙视 这 士兵 - 小伙子

哦！千万不要轻视那个年轻士兵。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi][bʌt; bət] [loʊ] ,
Though his station be but low ,
尽管 他的 车站 是 但 低的 ,

虽然他的地位很低，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi][bʌt; bət] [loʊ] ,
Though his station be but low ,
尽管 他的 车站 是 但 低的 ,

虽然他的地位很低，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi][bʌt; bət] [loʊ] .
Though his station be but low .
尽管 他的 车站 是 但 低的 .

虽然他的地位很低。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑ:n] ['nænsi] ,
But all my fancy dwells on Nancy ,
但 全部 我的 想要 居住地 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ] [aɪl] [kraɪ] , ['tæli] - [hoʊ] ! [-] [-] [-] [-]
So I'll cry , Tally - ho ! [15] [16] [17] [18]
所以 患病的 哭 , 相符 - 何 ! [-] [-] [-] [-]

所以我要哭，Tally-ho！[15][16][17][18]

[ðen] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪz] ;
Then pass around the can , my boys ;
然后 经过 大约 这 能 , 我的 男孩们 ;

然后，孩子们，把罐子传下去；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] ['hoʊmwərdz] [goʊ] ,
For we must homewards go ,
为了 我们 必须 回家 去 ,

因为我们必须回家了，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] ['hoʊmwərdz] [goʊ] ,
For we must homewards go ,
为了 我们 必须 回家 去 ,

因为我们必须回家了，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] ['hoʊmwərdz] [goʊ] .
For we must homewards go .
为了 我们 必须 回家 去 .

因为我们必须回家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ]
And if you ask me of this song
和 如果 你 问 我 的 这 歌曲

如果你问我对这首歌的看法，

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ʃoʊ] ,
The reason for to shew ,
这 原因 为了 到 展示 ,

展示的原因，

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] - [aʊ] - [aʊ]
I don't exactly know - ow - ow
我 不 确切地 知道 - 现在 - 现在

我不太清楚。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [-] [-] [-] [-]
I don't exactly know [19] [20] [21] [22]
我 不 确切地 知道 [-] [-] [-] [-]

我不太清楚[19][20][21][22]

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑ:n]['nænsi] ,
But all my fancy dwells on Nancy ,
但 全部 我的 想要 居住地 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] , ['tæli] - [hoʊ] !
So I'll sing , Tally - ho !
所以 患病的 唱歌 , 相符 - 何 !

所以我要唱，Tally-ho!

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] , ['tæli] - [hoʊ] !
So I'll sing , Tally - ho !
所以 患病的 唱歌 , 相符 - 何 !

所以我要唱，Tally-ho!

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑ:n]['nænsi] ,
But all my fancy dwells on Nancy ,
但 全部 我的 想要 居住地 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] , ['tæli] - [hoʊ] ! [-] [-]
So I'll sing , TALLY - HO ! [23] [24]
所以 患病的 唱歌 , 相符 - 总部 ! [-] [-]

所以我要唱，TALLY-HO！[23][24]

['rændɔlf] [kældəkɑ:ts] ['pɪktʃər] [bʊks]
Randolph Caldecott's Picture Books
兰道夫 凯迪克奖 图片 图书

兰道夫·凯迪克的图画书

" [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [kældəkɑ:ts] ['drɔɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [noʊ] ['helθi] -
" The humour of Randolph Caldecott's drawings is simply irresistible , no healthy -
" 这 幽默 的 兰道夫 凯迪克奖 图画 是 简单地 无法抗拒 , 不 健康 -
['maɪndɪd][mæn] , ['wʊmən] ,
minded man , woman ,
有思想 男人 , 女士 ,

"兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，任何心智健全的男人、女人、

[ɔ:r][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .
or child could look at them without laughing .
或者 孩子 可以 看 在 他们 没有 笑 .

或者孩子可以看着它们而不笑。

" [ɪn] [skwer] [kraʊn] 4to , ['pɪktʃər] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] .
" In square crown 4to , picture covers , with numerous coloured plates .
" 在 正方形 王冠 4to , 图片 封面 , 和 很多的 有色 盘子 .

"方冠四开本，图画封面，内含众多彩色插图。

[dʒɑ:n]['gɪlpɪn]
John Gilpin
约翰 吉尔平

约翰·吉尔平

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
The House that Jack Built
这 房子 那 杰克 建造

杰克建造的房子

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The Babes in the Wood
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[ðə; ði][mæd][dɔ:g]
The Mad Dog
这 疯狂的 狗

疯狗

[θri:] ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən]
Three Jovial Huntsmen
三 乔维尔 猎人

三个快乐的猎人

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns]
Sing a Song for Sixpence
唱歌 一个 歌曲 为了 六便士

为六便士唱首歌

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts]
The Queen of Hearts
这 女王 的 红心

红心皇后

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ]
The Farmer's Boy
这 农民的 男生

农家少年

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]
The Milkmaid
这 挤奶女工

挤奶女工

[heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]
Hey - Diddle - Diddle and Baby Bunting
嘿 - 滴答 - 滴答 和 婴儿 彩旗

嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

[ə; eɪ][frɑ:g][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [goʊ]
A Frog He Would a - Wooing Go
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去

他会去追求一只青蛙

[ðə; ði][fɑ:ks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [geɪt]
The Fox Jumps over the Parson's Gate
这 狐狸 跳跃 超过 这 牧师的 门

狐狸跳过了牧师的门

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz]
Come Lasses and Lads
来 姑娘们 和 小伙子们

来吧，姑娘们和小伙子们

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑ:k] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['bænbəri] [krɔ:s] , & [si:] .
Ride a Cock Horse to Banbury Cross , & c .
骑 一个 公鸡 马 到 班伯里 叉 , & c .

骑着公马到班伯里十字路口等等。

['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz]
Mrs . Mary Blaize
太太 . 玛丽 布莱兹

玛丽·布莱兹夫人

[ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]
The **Great** **Panjandrum** **Himself**
这 伟大的 潘詹德鲁姆 他本人

伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [skwer] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv]
The **above** **selections** **are** **also** **issued** **in** **Four** **Volumes** **,** **square** **crown** **4to** **,** **attractive**
这 多于 选择 是 还 发布 在 四 卷 , 正方形 王冠 4to , 吸引人的
['baɪndɪŋ] .
binding **.**
结合 .

以上选集也以四卷本的形式发行，方冠四开本，装帧精美。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
Each **containing** **four** **different** **books** **,** **with** **their** **Coloured** **Pictures** **and** **innumerable**
每个 包含 四 不同的 图书 , 和 他们的 有色 图片 和 无数
['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .
Outline **Sketches** **.**
大纲 草图 .

每套包含四本不同的书，书中配有彩色图片和无数的轮廓草图。

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [wʌn]
R **.** **Caldecott's** **Picture** **Book** **No** **.** **1**
拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 1

R·凯迪克图画书第一册

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
R **.** **Caldecott's** **Picture** **Book** **No** **.** **2**
拉 . 凯迪克奖 图片 书 不 . 2

R·凯迪克图画书第2册

[heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃər] [bʊk]
Hey **-** **Diddle** **-** **Diddle** **-** **Picture** **Book**
嘿 - 滴答 - 滴答 - 图片 书

嘿骗骗图画书

[ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk]
The **Panjandrum** **Picture** **Book**
这 潘詹德鲁姆 图片 书

《潘詹德鲁姆图画书》

['rændɔlf] [kældəkɑːts]
RANDOLPH **CALDECOTT'S**
兰道夫 卡尔德科特

兰道夫·卡尔德科特

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][eɪt] [bʊks] ['lɪstɪd]
Collection **of** **Pictures** **and** **Songs** **No** **.** **1** **containing** **the** **first** **8** **books** **listed**
收藏 的 图片 和 歌曲 不 . 1 包含 这 第一的 8 图书 列出
[ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz]
above **with** **their** **Colour** **Pictures** **and** **numerous** **Outline** **Sketches**
多于 和 他们的 颜色 图片 和 很多的 大纲 草图

《图画与歌曲集》第一辑，收录了以上列出的前8本书及其彩色插图和大量草图。

['rændɔlf] [kældəkɑːts]
RANDOLPH **CALDECOTT'S**
兰道夫 卡尔德科特

兰道夫·卡尔德科特

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [eɪt] [bʊks] ['lɪstɪd]

Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	2	containing	the	second	8	books	listed
收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	2	包含	这	第二	8	图书	列出

[ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz]

above	with	their	Colour	Pictures	and	numerous	Outline	Sketches
多于	和	他们的	颜色	图片	和	很多的	大纲	草图

《图画与歌曲集》第二辑，收录了以上列出的后8本书，包含彩色插图和大量素描稿。

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

Frederick	Warne	&	Co	.	Ltd	.
弗雷德里克	沃恩	&	合作	.	有限公司	.

弗雷德里克·沃恩有限公司

['lʌndən] & [nuː] [jɔːk]

London	&	New	York
伦敦	&	新的	约克

伦敦和纽约

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [bʊks] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	Published	Prices	of	the	above	Picture	Books	can	be	obtained	of	all
这	已发布	价格	的	这	多于	图片	图书	能	是	获得	的	全部

['bʊkselər] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Booksellers	or	from	the	Illustrated	Catalogue	of	the	Publishers	.
书店	或者	从	这	插图	目录	的	这	出版商	.

以上图画书的定价可向所有书商或出版商的图文目录中查询。

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['edmənd] ['evənz] , ['limitid] . , - ['klɜːrkənˌwɛl] [roʊd] ,

ENGRAVED	AND	PRINTED	BY	EDMUND	EVANS	,	LTD	.	,	154	CLERKENWELL	ROAD	,
刻	和	打印	经过	埃德蒙	埃文斯	,	有限公司	.	,	-	克勒肯韦尔	路	,

['lʌndən] , [iː] . [siː] . [wʌn] .

LONDON	,	E	.	C	.	1	.
伦敦	,	E	.	C	.	1	.

由 EDMUND EVANS, LTD. 雕刻和印刷，地址：伦敦 EC1 区克莱肯韦尔路 154 号。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神